

Polska: Usługi w zakresie wsparcia technicznego

Wsparcie techniczne oraz konsultacje i modyfikacje systemu Finansowo - Księgowego

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy - Zmiana

1 Nabywca

1.1 Nabywca

Oficjalna nazwa: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2 Procedura

2.1 Procedura

Tytuł: Wsparcie techniczne oraz konsultacje i modyfikacje systemu Finansowo - Księgowego

Opis: 1 Przedmiot zamówienia w zakresie zamówienia podstawowego obejmuje: 1.1 świadczenie przez Wykonawcę wsparcia technicznego Systemu przez okres, o którym mowa w § 2 ust. 2 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ; 1.2 realizację przez Wykonawcę konsultacji oraz modyfikacji Systemu w liczbie do 1500 roboczogodzin, na podstawie zleceń otrzymanych od Zamawiającego w okresie, o którym mowa w § 2 ust. 2 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ. 2. Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania opcji, o której mowa w art. 441 ust. 1 Ustawy Pzp, w zakresie, o którym mowa w § 1a ust. 1 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ, zwanej dalej „Opcją”: 2.1 Zamawiający ma możliwość skorzystania z Opcji, polegającej na zleceniu realizacji przez Wykonawcę dodatkowych konsultacji oraz modyfikacji Systemu w liczbie do 750 roboczogodzin na podstawie zleceń otrzymanych od Zamawiającego w okresie, o którym mowa w § 2 ust. 3 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ. 2.2 Zamawiający nie jest zobowiązany do skorzystania z Opcji. Nieskorzystanie przez Zamawiającego z opcji nie rodzi po stronie Wykonawcy żadnych roszczeń w stosunku do Zamawiającego. 2.3 Zamawiający podejmie decyzję o skorzystaniu Opcji zgodnie ze swoimi faktycznymi potrzebami. 2.4 O skorzystaniu z opcji Zamawiający zawiadomi Wykonawcę drogą elektroniczną na jego adres. 2.5 Wszystkie wymagania nałożone na Wykonawcę w zakresie zamówienia podstawowego pozostają w mocy także w przypadku realizacji Opcji. 3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia i sposób jego realizacji został zamieszczony w Projekcie Umowy (stanowiącym Załącznik nr 2 do SWZ).

Identyfikator procedury: af715358-3015-40b3-bde6-df0bf6dc7175

Wewnętrzny identyfikator: DZA-DZAZP.2610.16.2026

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: tak

Uzasadnienie procedury przyspieszonej: Zgodnie z art. 138 ust. 2 ustawy Pzp skrócony został termin na składanie ofert do 15 dni. Na wstępie należy wskazać, że skrócenie czasu składania ofert nie spowoduje, zdaniem Zamawiającego, ograniczenia konkurencji w przedmiotowym postępowaniu. Zgodnie z art. 138 ust. 2 ustawy Pzp, Zamawiający może wyznaczyć termin składania ofert krótszy niż termin określony w ust.1, nie krótszy jednak niż 15 dni od dnia przekazania ogłoszenia o zamówieniu Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej, w następujących przypadkach: 1) opublikowania wstępnego ogłoszenia informacyjnego, o którym mowa w art. 89, o ile zawierało ono wszystkie informacje wymagane dla ogłoszenia o zamówieniu, w zakresie, w jakim były one dostępne w chwili publikacji wstępnego ogłoszenia informacyjnego, które zostało przekazane do publikacji Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej lub zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego na co najmniej 35 dni i nie więcej niż 12 miesięcy przed dniem przekazania ogłoszenia o zamówieniu Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej; 2) jeśli zachodzi pilna potrzeba udzielenia zamówienia i skrócenie terminu składania ofert jest uzasadnione. W świetle powyższych przepisów Zamawiający uprawniony jest zastosować art. 138 ust. 2 ustawy Pzp w przeprowadzeniu

postępowania przetargowego i skrócić termin składania ofert do 15 dni. Pilna potrzeba udzielenia zamówienia i skrócenie terminu składania ofert wynika z konieczności zmitygowania ryzyka potencjalnego braku ciągłości świadczenia usługi stanowiącej przedmiot niniejszego zamówienia. Pilna potrzeba udzielenia zamówienia i skrócenie terminu składania ofert wynika z konieczności posiadania wsparcia technicznego dla kluczowego systemu finansowo-księgowego, który jest używany przez departament DFN. Wspomniany system pełni bardzo ważną rolę w Urzędzie, tj. rozliczenia podatkowe, zarządzanie budżetem Urzędu, analizy finansowe. Z uwagi na rozbudowany stos technologiczny i zapewnienie ciągłości działania, analizy błędów, ich naprawy oraz koniecznego rozwoju systemu o nowe funkcjonalności w związku ze zmieniającymi się uwarunkowaniami prawnymi, niezbędne jest zakupienie usług wsparcia technicznego specjalistów rynku IT.

2.1.1 Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 72611000 Usługi w zakresie wsparcia technicznego

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 72000000 Usługi informatyczne: konsultacyjne, opracowywania oprogramowania, internetowe i wsparcia

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 72611000 Usługi w zakresie wsparcia technicznego

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 72260000 Usługi w zakresie oprogramowania

2.1.2 Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

2.1.4 Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6 Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Uwaga

Korupcja: art. 108 ust. 1 pkt. 1 i 2 ustawy Pzp

Nadużycia: art. 108 ust. 1 pkt. 1 i 2 ustawy Pzp

Przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną: art. 108 ust. 1 pkt. 1 i 2 ustawy Pzp

Praca dzieci i inne formy handlu ludźmi: art. 108 ust. 1 pkt. 1 i 2 ustawy Pzp

Pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu: art. 108 ust. 1 pkt. 1 i 2 ustawy Pzp

Naruszenie obowiązku opłacenia składek na ubezpieczenie społeczne: art. 108 ust. 1 pkt. 3 ustawy Pzp

Konflikt interesów spowodowany udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia: art. 108 ust. 1 pkt. 3 ustawy Pzp

Porozumienia z innymi wykonawcami mające na celu zakłócenie konkurencji: art. 108 ust. 1 pkt. 5 ustawy Pzp

Rozwiązanie umowy przed czasem, odszkodowania lub inne porównywalne sankcje: art. 109 ust. 1 pkt. 7 ustawy Pzp

Wprowadzenie w błąd, zatajenie informacji, niemożność przedstawienia wymaganych dokumentów lub uzyskanie poufnych informacji na temat przedmiotowego postępowania: art. 109 ust. 1 pkt. 8 ustawy Pzp

5 Część zamówienia

5.1 Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Zakup Wsparcia technicznego oraz konsultacji konsultacje i modyfikacji modyfikacje systemu Finansowo-Księgowego

Opis: 1 Przedmiot zamówienia w zakresie zamówienia podstawowego obejmuje: 1.1 świadczenie przez Wykonawcę wsparcia technicznego Systemu przez okres, o którym mowa w § 2 ust. 2 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ; 1.2 realizację przez Wykonawcę konsultacji oraz modyfikacji Systemu w liczbie do 1500 roboczogodzin, na podstawie zleceń otrzymanych od Zamawiającego w okresie, o którym mowa w § 2 ust. 2 Projektu umowy,

stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ. 2. Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania opcji, o której mowa w art. 441 ust. 1 Ustawy Pzp, w zakresie, o którym mowa w § 1a ust. 1 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ, zwanej dalej „Opcją”: 2.1 Zamawiający ma możliwość skorzystania z Opcji, polegającej na zleceniu realizacji przez Wykonawcę dodatkowych konsultacji oraz modyfikacji Systemu w liczbie do 750 roboczogodzin na podstawie zleceń otrzymanych od Zamawiającego w okresie, o którym mowa w § 2 ust. 3 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ. 2.2 Zamawiający nie jest zobowiązany do skorzystania z Opcji. Nieskorzystanie przez Zamawiającego z opcji nie rodzi po stronie Wykonawcy żadnych roszczeń w stosunku do Zamawiającego. 2.3 Zamawiający podejmie decyzję o skorzystaniu Opcji zgodnie ze swoimi faktycznymi potrzebami. 2.4 O skorzystaniu z opcji Zamawiający zawiadomi Wykonawcę drogą elektroniczną na jego adres. 2.5 Wszystkie wymagania nałożone na Wykonawcę w zakresie zamówienia podstawowego pozostają w mocy także w przypadku realizacji Opcji. 2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia i sposób jego realizacji został zamieszczony w Projekcie Umowy (stanowiącym Załącznik nr 2 do SWZ).

Wewnętrzny identyfikator: DZA-DZAZP.2610.16.2026

5.1.1 Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 71356300 Usługi wsparcia technicznego

Opcje:

Opis opcji: 1. Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania opcji, o której mowa w art. 441 ust. 1 Ustawy Pzp, w zakresie, o którym mowa w § 1a ust. 1 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ, zwanej dalej „Opcją”: 1.1 Zamawiający ma możliwość skorzystania z Opcji, polegającej na zleceniu realizacji przez Wykonawcę dodatkowych konsultacji oraz modyfikacji Systemu w liczbie do 750 roboczogodzin na podstawie zleceń otrzymanych od Zamawiającego w okresie, o którym mowa w § 2 ust. 3 Projektu umowy, stanowiącego Załącznik nr 2 do SWZ. 1.2 Zamawiający nie jest zobowiązany do skorzystania z Opcji. Nieskorzystanie przez Zamawiającego z opcji nie rodzi po stronie Wykonawcy żadnych roszczeń w stosunku do Zamawiającego. 1.3 Zamawiający podejmie decyzję o skorzystaniu Opcji zgodnie ze swoimi faktycznymi potrzebami. 1.4 O skorzystaniu z opcji Zamawiający zawiadomi Wykonawcę drogą elektroniczną na jego adres. 1.5 Wszystkie wymagania nałożone na Wykonawcę w zakresie zamówienia podstawowego pozostają w mocy także w przypadku realizacji Opcji.

5.1.2 Miejsce realizacji

Adres pocztowy: Piękna 20

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 00-549

Podział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Informacje dodatkowe:

5.1.3 Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 22 Miesiąc

5.1.6 Informacje ogólne

Zastrzeżony udział: Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Niewymagane

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

5.1.9 Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Referencje dotyczące określonych usług

Opis kryterium selekcji: Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że należycie wykonał lub wykonuje w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej jedno zamówienie polegające na świadczeniu wsparcia technicznego dla podmiotów używających kluczowych technologii, o które jest oparty system FK, tj. technologie Microsoft Dynamics AX, język programowania, w którym napisany jest system FK tj. X++, na kwotę minimum 100 000,00 zł brutto. Jeżeli wyżej wymieniony zakres był częścią większego zamówienia, wartość świadczenia usług w zakresie wskazanym powyżej musi być nie mniejsza niż 100 000 zł brutto

5.1.10 Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Cena-60

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 60

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Opis: Czas usunięcia błędu krytycznego -20

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 20

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Opis: Czas usunięcia błędu zwykłego -10

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 10

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Opis: Czas usunięcia usterki -6

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 6

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Opis: Czas usunięcia podatności bezpieczeństwa - 4

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 4

5.1.11 Dokumenty zamówienia

Adres dokumentów zamówienia: www.ezamowienia.gov.pl

5.1.12 Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Dozwolone

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://ezamowienia.gov.pl/>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: polski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Opis gwarancji finansowej: WADIUM: 1. Wykonawca zobowiązany jest najpóźniej do upływu terminu składania ofert, wnieść wadium w wysokości: 50.000,00 zł (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych i 00/100); 2. Wadium może być wniesione w: - pieniądzu; - gwarancjach bankowych; - gwarancjach ubezpieczeniowych; - poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r., poz.299). 3. Termin i miejsce wniesienia wadium: 3.1. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert, i utrzymać nieprzerwanie do dnia upływu terminu związania ofertą, z wyjątkiem przypadków, o których mowa w art. 98 ust. 1 pkt 2 i 3 oraz ust. 2 Ustawy Pzp. 3.2. W przypadku wnoszenia wadium w pieniądzu wymaganą kwotę należy wnieść przelewem na następujący rachunek bankowy Zamawiającego: Bank Gospodarstwa Krajowego w Warszawie, Al. Jerozolimskie 7 - nr konta: 43 1130 1062 0000 0576 4220 0001. W takiej sytuacji Wykonawca, w celu informacyjnym wraz z ofertą winien przedłożyć potwierdzenie dokonania przelewu (wpłaty wadium). 3.3. Wadium wnoszone w pieniądzu winno znaleźć się na rachunku bankowym Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert. Skuteczne wniesienie wadium w pieniądzu następuje z chwilą uznania środków pieniężnych na rachunku bankowym Zamawiającego, o którym mowa powyżej, przed upływem terminu składania ofert (tj. przed upływem dnia i godziny wyznaczonej jako ostateczny termin składania ofert). 3.4. W przypadku wnoszenia wadium w formie innej niż w pieniądzu, wymagane jest aby podmiot wystawiający przedmiotowy dokument podpisał go kwalifikowanym podpisem elektronicznym. W takim przypadku dokument wadium w formie innej niż pieniężna rekomenduje się, aby wraz z plikami stanowiącymi ofertę skompresować do jednego pliku archiwum (ZIP) i złożyć wraz z ofertą na zasadach określonych w pkt 13.10.5 SWZ. Dokument taki winien być sporządzony w języku polskim. Wadium w pieniądzu winno być wniesione z następującym tytułem płatności: WADIUM – „Zakup wsparcia technicznego oraz konsultacje i modyfikacje systemu Finansowo-Księgowego”. 3.5. Z dokumentu wadium wniesionego w formie poręczenia lub gwarancji bankowej /ubezpieczeniowej powinno wynikać jednoznacznie, że poręczyciel/gwarant w każdym z przypadków, dla których ustawa Pzp przewiduje zatrzymanie wadium, wypłaci należności w sposób nieodwołalny, bezwarunkowy i na pierwsze żądanie Zamawiającego w terminie nie dłuższym niż 30 dni od pierwszego żądania Zamawiającego. W dokumencie tym, gwarant / poręczyciel nie może uzależniać dokonania zapłaty od spełnienia przez beneficjenta dodatkowych warunków (np. żądanie przesłania wezwania zapłaty za pośrednictwem banku prowadzącego rachunek UKNF, albo żądania potwierdzenia przez notariusza, że podpisy złożone na żądaniu zapłaty należą do osób umocowanych do występowania w imieniu UKNF, albo żądanie złożenia wezwania np. tylko w formie listu poleconego, czy kurierem), albo przedłożenia dodatkowych dokumentów (oprócz dokumentu potwierdzającego umocowanie osób do występowania w imieniu UKNF z żądaniem zapłaty). 3.6. Wadium winno obejmować cały okres związania ofertą, poczynając od daty wyznaczonej przez Zamawiającego do składania ofert.

Termin składania ofert: 06/07/2026 10:00 +02:00

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 90 Dzień

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 06/07/2026 13:00 +02:00

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15 Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16 Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ mediacyjny: Krajowa Izba Odwoławcza

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: Wykonawcy oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy Pzp, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale IX Ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 2.1. Niezgodną z przepisami Ustawy Pzp czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowanie postanowienia Umowy; 2.2. Zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie Ustawy Pzp. 3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej opatrzone podpisem zaufanym. 4. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 579 ust. 1 Ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie – sądu zamówień publicznych za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. 5. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” Ustawy Pzp.

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

Organizacja rozpatrująca oferty: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

8 Organizacje

8.1 ORG-0001

Oficjalna nazwa: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

Numer rejestracyjny: 7010902185

Departament: Departament Zakupów

Adres pocztowy: Piękna 20

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 00-549

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: Urząd Komisji Nadzoru Finansowego

E-mail: zamowienia@knf.gov.pl

Telefon: 48 22 262 5777

Adres strony internetowej: www.knf.gov.pl

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

8.1 ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Adres pocztowy: Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: 48 22 4587840

Adres strony internetowej: www.uzp.gov.pl

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

Organ mediacyjny

10 Zmiana

Poprzednia wersja ogłoszenia, która jest zmieniana: 338650-2026

Główny powód zmiany: Aktualizacja informacji

Opis: Modyfikacje SWZ w związku z Postanowienie KIO z dnia 30.04.2026 roku, w wyniku której dokonano modyfikacje terminu składania i otwarcia ofert.

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: c3701c50-87f3-4810-a4a2-762d273de218 - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Ogłoszenie – data wysłania: 25/05/2026 10:50 +00:00

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski